

## МЕЖДУНАРОДНАЯ ПРОБЛЕМАТИКА В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ИНТЕРНЕТ-ВЕРСИИ ЯПОНСКОГО ИЗДАНИЯ «THE ASAHI SHIMBUN»

**А.А. Черкашина,  
Н.Д. Бабушкина**

*В статье рассматриваются особенности репрезентации международной информации в интернет-версии японской национальной газеты «The Asahi Shimbun». Выявлены основные тематические доминанты по международной проблематике, а также тональность публикуемых материалов.*

Ключевые слова: японские СМИ, *The Asahi Shimbun*, международная тематика

## INTERNATIONAL ISSUES IN ENGLISH WEB VERSION OF THE JAPANESE NEWSPAPER «THE ASAHI SHIMBUN»

**A.A. Cherkashina,  
N.D. Babushkina**

*The article considers the features of international information representing in the web version of the Japanese national newspaper «The Asahi Shimbun». The authors also revealed both the main thematic subjects on the international problems and the tone of the analyzed articles.*

Keywords: *Japanese media, The Asahi Shimbun, articles on international affairs.*

Первый номер одной из самых популярных японских газет «The Asahi Shimbun» вышел в Осаке в 1879 году. Сегодня «The Asahi Shimbun» представляет собой крупный концерн, который выпускает еще 18 изданий помимо основного. Разветвленная структура редакции включает в себя генеральное, 61 региональное и 226 местных бюро. Благодаря этому газета имеет доступ к информации на территории всей страны и охватывает Японию целиком. В настоящее время «The Asahi Shimbun» – газета с ярко выраженной либеральной точкой зрения, основной аудиторией которой является молодежь и интеллектуалы. О том, что издание уходит от традиционных японских взглядов, говорит и наличие у него своей электронной версии. Кроме того, газета выходит на двух языках: японском и английском [Сеферова 2005: 351].

Отношения Японии с Россией всегда были непростыми. Два соседствующих государства, не один раз воевали друг с другом. В Японии, в силу ее географического положения, всегда ощущался недостаток территории, пригодной для жизни людей и земледелия. Особенно остро стоит вопрос с Курильскими островами, которые официально принадлежат России, но этот статус не признается японским правительством. Поэтому отношения с Россией интересуют не только власть, но и все слои японского населения. Японские газеты, в свою очередь, пытаются осветить эту тему наиболее широко. «The Asahi Shimbun» придерживается позиции, что мир с Россией возможен только на выгодных для Японии условиях.

В публикации от 06.02.2017 «Russia vs Japan: the sea of misunderstandings and control 7 days a week» Масаши Камимура рассказывает о напряженной ситуации в районе так называемых «северных территорий» (спорные острова Южных Курил). Материал представляет собой короткий репортаж, повествующий о разногласиях между российскими и японскими пограничными патрулями. «The Asahi Shimbun» 08.12.2016 опубликовала материал «Before the Putin visit to Japan». Это интервью с профессором Центра славянских и евразийских исследований Университета Хоккайдо Акихиро Ивашита. В нем профессор делится своими мыслями по поводу Курильского вопроса, в которых абсолютная уверенность в том, что территории перейдут Японии. Однако профессор отмечает, что потеряно слишком много времени, в течение которого Япония и Россия практически не вели переговоров и не организовывали встреч: *«My opinion about the Northern Territory 's position that it is impossible return of together four islands, but as Japan got off from the request of the four islands, is settled as not an easy problem to talk soon. Putin's official visit to Japan since 2005 of, nothing can be no «lost decades»* («Before the Putin visit to Japan», «The Asahi Shimbun» 08.12.2016).

«The Asahi Shimbun» всячески подчеркивает тот факт, что отношения между Россией и Соединенными Штатами оставляют желать лучшего. Так, в публикации от 02.06.2017 «Putin mentions U.S. base threat if disputed isles given to Japan» отмечается, что глава РФ всерьез обеспокоен тем, что США могут расположить свои ракеты на территории Курильских островов в случае их передачи Японии. На предложение разоружить «северные территории» Путин ответил отказом и обосновал это как поддержание вооруженного мира. Было сказано и о том, что Москва никогда не позволит Вашингтону развернуть систему противоракетной обороны на Курильских островах: *«Putin added that Moscow would never allow Washington to deploy a ballistic missile defense system on the Northern Territories <...> Missile defense will damage the balance of stability in the world,» Putin said*. («Putin mentions U.S. base threat if disputed isles given to Japan», «The Asahi Shimbun», 2.06.2017).

Интервью с профессором Ниигатского университета Сигэки Хакамадой, опубликованное 12.12.2016 выражает не характерную для идеологии «The Asahi Shimbun» точку зрения. Сигэки отмечает, что позитивные прогнозы японских СМИ в отношении Курильских островов не подкреплены фактами. Он также говорит о том, что в России вообще нет обсуждения этой проблемы, и в ближайшее время не предвидится. Профессор говорит, что в России вообще нет разговоров о компромиссе по территориальной проблеме. МИД обеих стран на протяжении нескольких десятков лет обсуждали эту проблему с точки зрения закона и истории. Сигэки предполагает, что Путин не пойдет на компромисс по островам, поскольку подчеркивает, что они стали российскими после Второй мировой войны в соответствии с международным правом.

Как мы видим, большая часть публикаций на тему отношений Японии и России в «The Asahi Shimbun» сфокусирована на Курильском вопросе. Может сложиться впечатление, что помимо территориальных моментов у Японии с Россией нет ни торговых отношений, ни стремления заключить мир-

ный договор, ни объединить усилия в борьбе против ядерной опасности и терроризма.

Тема взаимоотношений Японии и США также нередко освещается редакцией. Такэцугу Сато является постоянным корреспондентом «The Asahi Shimbun». Его материалы часто посвящены отношениям Японии и США, а после инаугурации Трампа – проводимой им политике в отношении России, Японии и других стран. В его публикациях можно проследить динамику отношения японского общества к Трампу.

В материале от 30.01.2017 «Meeting of the 10-day «hardball» trade negotiations, the US leaders the day to focus» Такэцугу Сато дает оценку отношениям Японии и США и делает прогнозы относительно грядущей встречи. В тексте не единожды говорится, что предугадать дальнейший курс событий очень непросто: президент США непредсказуем и какие-либо однозначные прогнозы относительно итогов встречи делать пока рано.

Статья Такэцугу Сато от 14.04.2017 «Trump era: remarks transition, shakes the world» отражает изменения в мировой политике. Делается акцент на нарушении Дональдом Трампом обещаний, данных во время предвыборной гонки. В отношении Китая лидер США в корне изменил свое мнение. «*Lift the China, which has continued to bashing until a few days ago, taken the relations with Russia, which has been professed improve relations referred to as the «worst». Its unbridled remarks, has had an effect on stock prices and exchange rates*» («Trump era: remarks transition, shakes the world», «The Asahi Shimbun» 14.04.2017). Весь материал намекает на то, что Трамп меняет свои взгляды исключительно ради выгоды и его заявления зависят от дальнейших планов относительно отношений с той или иной страной. В публикации подчеркивается нарастание напряжения между Россией и США: отмечается и непредсказуемость американского лидера, и возможность скорого изменения ситуации в противоположную сторону.

Соседство с КНДР также беспокоит японские СМИ, и «The Asahi Shimbun» регулярно публикует материалы, освещающие проблемы взаимоотношения с этой страной. Ядерная угроза, обсуждаемая на встречах и заседаниях правительства, является одной из постоянных тем японских СМИ. Материал от 31.05.2017 «Japan urges China to do more to pressure N. Korea» рассказывает об итогах переговоров в Токио. Одной из тем обсуждения стала Северная Корея. Министр иностранных дел Японии Кисида Фумио призвал советника по внешней политике Китая Ян Цзечи к большей активности в решении вопроса с Кореей. Он потребовал не просто принимать участие в обсуждении вопросов ядерного разоружения, но и, если придется, надавить на Северную Корею. Отмечается высокий уровень влияния Пекина на Пхеньян, 90% которого зависит от торговых отношений с Китаем: «*Japanese Foreign Minister Fumio Kishida said that during talks in Tokyo he urged Chinese foreign policy adviser Yang Jiechi to have China play a greater role in dealing with Pyongyang. <...> "Right now it is important to step up pressure on North Korea. For that purpose, China's role is crucially important, and I strongly urged China to play a more active role," Kishida told reporters after the talks. «We agreed to*

*cooperate more closely on the North Korean problem». <...> Beijing has significant influence over Pyongyang, 90 percent of whose trade is with China» («Japan urges China to do more to pressure N. Korea», «The Asahi Shimbun» 31.05.2017).*

К теме возможного воздействия на Северную Корею обращается и публикация от 27.06.2017 «U.S., Japan agree to enhance North Korea sanctions». Пхеньян периодически проводит испытания своих ракет и продолжает разработки ядерного оружия, несмотря на неодобрение других стран. Подобные эксперименты опасны и могут повлечь не только локальную катастрофу, но и отразиться на всем мире. Северной Корее объявлены множественные санкции, но на сегодняшний день этого недостаточно для того, чтобы государство прекратило разработку и испытания ядерного вооружения. Япония не единожды подчеркивала значение США на мировой арене, в том числе и в решении Корейского вопроса. «*President Trump and Prime Minister Abe agreed their teams would cooperate to enhance sanctions on North Korea, including by identifying and sanctioning entities that support North Korea's ballistic missile and nuclear programs*». Обсуждается и дальнейшее укрепление союза США и Японии с целью защиты от угрозы, исходящей от Северной Кореи. «*They also agreed to further strengthen the alliance between the United States and Japan, to further each country's capability to deter and defend against threats from North Korea <...> Norio Maruyama, a spokesman for Abe, said his prime minister had made clear at the G-7 that the international community, including China, must put pressure on North Korea*» («U.S., Japan agree to enhance North Korea sanctions», «The Asahi Shimbun» 27.06.2017).

Общую мировую ситуацию газета пытается описать в редакционной статье от 04.01.2017 «Trying to protect values of the world democratic society that is divided». Здесь упоминаются и проблемы иммиграции, и Сирийский вопрос, и серьезные изменения на мировой политической арене. Отмечается и возможность скорых перемен в ряде стран Европы в связи с выборами. Статья делает акцент на том, что всем странам необходимо сохранить демократию, не допустить полного разрыва отношений между собой и не допустить начала войны. Экономическое сотрудничество с другими странами жизненно необходимо для Японии. Имея огромный научный и технический потенциал, эта страна практически лишена природных ресурсов, необходимых для производства. Именно поэтому торговые отношения так важны для этой страны. Планируемые международные контракты и соглашения по этой теме часто становятся темой обсуждения в СМИ. Материал от 06.06.2017 «Abe says Japan conditionally ready to back «Silk Road» plan» рассказывает о готовности Японии поддержать китайский проект, который в дальнейшем объединит Китай с Юго-Восточной Азией, Индией, Африкой и Европой. План уже получил название «Нового Шелкового пути», и будет способствовать миру и процветанию как локально, так и в мировом масштабе: «*Abe, addressing an international conference in Tokyo, said the plan, also known as the new "Silk Road" project, would have to incorporate "the common beliefs held by the international community."* <...> *Abe also expressed his hope that the project would contribute to global and regional peace and prosperity*» («Abe says Japan conditionally ready to back «Silk Road» plan», «The Asahi Shimbun» 6.06.2017).

Отметим, что в англоязычной интернет-версии «The Asahi Shimbun» превалирует новостной характер публикаций по международной тематике. Здесь констатируются факты случившихся событий, анализ и прогнозирование последствий встречаются нечасто. Однако в нашей работе мы рассмотрели основные материалы с аналитической составляющей, представленные в анализируемой газете. В издании основной темой выступают Курильские острова и отношения с Российской Федерацией. Зачастую публикации имеют критическую тональность, журналисты подают информацию в ключе невозможности компромиссов между странами относительно Курильского вопроса. Менее пристально, но регулярно освещаются отношения Японии с США и странами Европы, экономические отношения с Китаем и остро стоящая проблема ядерной угрозы со стороны Северной Кореи.

### **Литература**

1. *Сеферова М.В.* Японская журналистика в XX столетии. – М. МГУ, 2005.